



**Конференция Организации
Объединенных Наций
по торговле и развитию**

Distr.: General
23 March 2026
Russian
Original: English

Международная конференция по какао, 2026 год
Женева, 13 февраля 2026 года

Международное соглашение по какао 2026 года



Содержание

Стр.

Введение	5
Повестка дня Конференции Организации Объединенных Наций по какао 2026 года	6
Резолюция, принятая Конференцией по какао 2026 года.....	7
Список государств и организаций, представленных на Конференции	8
Международное соглашение по какао 2026 года	
Преамбула.....	9
Глава I — Цели	10
Статья 1 — Цели	10
Глава II — Определения	12
Статья 2 — Определения.....	12
Глава III — Международная организация по какао	14
Статья 3 — Штаб-квартира и структура Международной организации по какао	14
Статья 4 — Участие в Организации	14
Статья 5 — Привилегии и иммунитеты.....	15
Глава IV — Международный совет по какао	16
Статья 6 — Состав Международного совета по какао	16
Статья 7 — Полномочия и функции Совета.....	16
Статья 8 — Председатель и заместитель Председателя Совета	16
Статья 9 — Сессии Совета.....	17
Статья 10 — Голоса	17
Статья 11 — Процедура голосования в Совете.....	18
Статья 12 — Решения Совета	18
Статья 13 — Сотрудничество с другими организациями	19
Статья 14 — Приглашение и допуск наблюдателей.....	19
Статья 15 — Кворум.....	20
Глава V — Секретариат Организации.....	21
Статья 16 — Исполнительный директор и персонал Организации	21
Статья 17 — Программа работы.....	21
Статья 18 — Годовой отчет	22
Глава VI — Административно-финансовый комитет.....	23
Статья 19 — Учреждение Административно-финансового комитета	23
Статья 20 — Состав Административно-финансового комитета.....	23
Статья 21 — Заседания Административно-финансового комитета	23
Глава VII — Финансы.....	24
Статья 22 — Финансы	24
Статья 23 — Ответственность Участников	24
Статья 24 — Утверждение административного бюджета и установление размеров взносов.....	24

Статья 25 — Уплата взносов в административный бюджет	25
Статья 26 — Аудит и опубликование отчетности	25
Глава VIII — Экономический комитет	26
Статья 27 — Учреждение Экономического комитета	26
Статья 28 — Состав Экономического комитета	26
Статья 29 — Заседания Экономического комитета	26
Глава IX — Транспарентность рынка	28
Статья 30 — Информация и транспарентность рынка	28
Статья 31 — Запасы	28
Статья 32 — Заменители какао	29
Статья 33 — Индикативная цена	29
Статья 34 — Коэффициенты пересчета	29
Статья 35 — Научные исследования и разработки	30
Глава X — Развитие рынка	31
Статья 36 — Анализ рынка	31
Статья 37 — Переработка в странах происхождения и стимулирование потребления	31
Статья 38 — Исследования, обзоры и доклады	32
Глава XI — Высококачественное какао	33
Статья 39 — Высококачественное какао	33
Глава XII — Проекты	34
Статья 40 — Проекты	34
Статья 41 — Отношения с многосторонними и двусторонними донорами	34
Глава XIII — Устойчивое развитие	35
Статья 42 — Устойчивая экономика какао	35
Статья 43 — Экономическая устойчивость	35
Статья 44 — Социальная устойчивость	36
Статья 45 — Экологическая устойчивость	36
Глава XIV — Консультативный совет по мировой экономике какао	37
Статья 46 — Учреждение Консультативного совета по мировой экономике какао	37
Статья 47 — Состав и заседания Консультативного совета по мировой экономике какао	37
Глава XV — Освобождение от обязательств и дифференцированные и коррективные меры	39
Статья 48 — Освобождение от обязательств при исключительных обстоятельствах	39
Статья 49 — Дифференцированные и коррективные меры	39
Глава XVI — Консультации, споры и жалобы	40
Статья 50 — Консультации	40
Статья 51 — Споры	40

Статья 52 — Жалобы и меры, принимаемые Советом	41
Глава XVII — Заключительные положения	42
Статья 53 — Депозитарий	42
Статья 54 — Подписание	42
Статья 55 — Ратификация, принятие, утверждение	42
Статья 56 — Присоединение	42
Статья 57 — Уведомление о временном применении	42
Статья 58 — Вступление в силу	43
Статья 59 — Оговорки	43
Статья 60 — Выход	44
Статья 61 — Исключение	44
Статья 62 — Расчеты с выходящими или исключенными Участниками	44
Статья 63 — Срок и прекращение действия Соглашения	44
Статья 64 — Поправки	45
Глава XVIII — Дополнительные и переходные положения	46
Статья 65 — Специальный резервный фонд	46
Статья 66 — Прочие дополнительные и переходные положения	46
Приложения	
Приложение А — Экспорт какао, рассчитанный для целей статьи 58 (Вступление в силу)	47
Приложение В — Импорт какао, рассчитанный для целей статьи 58 (Вступление в силу)	49
Приложение С — Производящие страны, экспортирующие либо исключительно, либо частично высококачественное какао	52
Приложение D — Состав Участников и распределение голосов по состоянию на 1 октября 2025 года для целей статьи 64	53
Заявления	
Заявление Договаривающихся сторон по статье 16	54

Введение

Международная конференция по какао 2026 года состоялась 13 февраля 2026 года во Дворце Наций в Женеве. К участию в Конференции были приглашены Участники действующего Международного соглашения по какао, все государства — члены ЮНКТАД, а также специализированные учреждения Организации Объединенных Наций.

На рассмотрении Конференции находился проект текста нового Международного соглашения по какао, одобренный Международным советом по какао.

Конференция была открыта 13 февраля 2026 года г-ном Мигелем Баутистой, Директором Службы межправительственной связи и поддержки ЮНКТАД, и на ней были избраны посол Али Туре (Кот-д'Ивуар) в качестве Председателя Конференции и посол Кристоф Пайо (Бельгия) в качестве заместителя Председателя Конференции. Кроме того, Конференция утвердила повестку дня, изложенную в документе TD/COCOA.26/1.

На пленарном заседании 13 февраля 2026 года г-н Педро Мануэль Морено, заместитель Генерального секретаря ЮНКТАД, г-н Золтан Агай, представитель стран — импортирующих Участников Международной организации по какао, посол Али Туре, представитель стран — экспортирующих Участников Международной организации по какао, и г-н Мишель Аррион, Исполнительный директор Международной организации по какао, выступили с приветственными заявлениями и представили исторический обзор и краткую информацию о ходе подготовки к заключению нового соглашения по какао.

Конференция рассмотрела статьи соглашения и завершила свою работу 13 февраля 2026 года, приняв одну резолюцию и утвердив текст Международного соглашения по какао 2026 года.

Повестка дня Международной конференции по какао 2026 года

1. Открытие Конференции.
2. Утверждение предварительной повестки дня.
3. Выборы должностных лиц.
4. Полномочия представителей:
 - a) назначение Комитета по проверке полномочий;
 - b) доклад Комитета по проверке полномочий.
5. Представление соглашения, заменяющего Международное соглашение по какао 2010 года.
6. Рассмотрение и принятие резолюции.
7. Прочие вопросы.

Резолюция, принятая Международной конференцией по какао 2026 года

Заключительная резолюция

Международная конференция, посвященная представлению соглашения, заменяющего Международное соглашение по какао 2010 года,

проведя заседание в Женеве 13 февраля 2026 года,

выражая свою признательность Генеральному секретарю ЮНКТАД за предоставленные им помещения и услуги,

высоко оценивая вклад Председателя Конференции и других ее должностных лиц, а также секретариата,

разработав текст Международного соглашения по какао 2026 года на английском языке,

1. просит Международную организацию по какао направить экземпляры текста Соглашения на арабском, испанском, китайском, русском и французском языках всем приглашенным на Конференцию правительствам и межправительственным организациям для рассмотрения;

2. просит Международную организацию по какао принять меры к тому, чтобы Соглашение было открыто для подписания во Дворце Наций в Женеве в день проведения Конференции и впоследствии в штаб-квартире Международной организации по какао в период, установленный в статье 54 Соглашения;

3. обращает внимание государств и межправительственных организаций на упомянутые в статье 4 Соглашения процедуры, которые дают им возможность стать участниками Международного соглашения по какао 2026 года, и предлагает им сдать на хранение с этой целью соответствующие документы.

*Пленарное заседание,
13 февраля 2026 года*

Список государств и организаций, представленных на Конференции

Алжир
Бельгия
Боливарианская Республика Венесуэла
Бразилия
Габон
Гана
Германия
Доминиканская Республика
Египет
Индия
Индонезия
Испания
Италия
Камерун
Колумбия
Кот-д'Ивуар
Мадагаскар
Малайзия
Нигерия
Никарагуа
Панама
Перу
Польша
Российская Федерация
Сан-Томе и Принсипи
Саудовская Аравия
Таиланд
Того
Франция
Швейцария
Эквадор
Европейский союз
Международная организация по какао
Международный торговый центр
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию
Общий фонд для сырьевых товаров

Преамбула

Стороны Соглашения,

a) *признавая* вклад сектора какао в сокращение масштабов нищеты и достижение согласованных на международном уровне целей в области развития, включая соответствующие Цели в области устойчивого развития;

b) *признавая* важность какао и торговли какао для экономики развивающихся стран в качестве источника дохода в размере прожиточного минимума для их населения и признавая ключевой вклад торговли какао в получение ими экспортных доходов и в разработку программ социально-экономического развития;

c) *признавая* значение сектора какао в качестве источника средств к существованию для миллионов людей, в особенности в развивающихся странах, в которых производство какао выступает непосредственным источником «зеленых» рабочих мест и дохода в размере прожиточного минимума для мелких фермеров;

d) *признавая*, что тесное международное сотрудничество по вопросам, связанным с какао, и постоянный диалог между всеми заинтересованными сторонами в рамках производственно-сбытовой цепочки в секторе какао могут способствовать устойчивому развитию мировой экономики какао;

e) *признавая* важность стратегического партнерства между экспортирующими и импортирующими Участниками для формирования устойчивой экономики какао;

f) *признавая* необходимость обеспечения прозрачности международного рынка какао в интересах как производителей, так и потребителей;

g) *признавая* вклад предыдущих Международных соглашений по какао 1972, 1975, 1980, 1986, 1993, 2001 и 2010 годов в развитие мировой экономики какао;

настоящим соглашаются с нижеследующим:

Международное соглашение по какао 2026 года

Глава I

Цели

Статья 1

Цели

В интересах укрепления мирового сектора какао, содействия его устойчивому развитию и увеличения выгод для всех заинтересованных сторон перед восьмым Международным соглашением по какао поставлены следующие цели:

a) способствовать международному сотрудничеству в мировой экономике какао;

b) обеспечивать надлежащую рамочную основу для обсуждения всех вопросов, касающихся какао, между правительствами и с частным сектором;

c) способствовать укреплению национальной экономики какао Стран-Участниц путем подготовки, разработки и оценки надлежащих проектов, представляемых соответствующим учреждениям для финансирования и реализации, а также привлечения средств для проектов, отвечающих интересам Участников и мировой экономики какао;

d) добиваться честных цен, обеспечивающих получение справедливой экономической отдачи как для производителей, так и для потребителей в производственно-сбытовой цепочке сектора какао, и содействовать сбалансированному развитию мировой экономики какао в интересах всех Участников;

e) добиваться получения производителями какао дохода в размере прожиточного минимума;

f) содействовать развитию устойчивой экономики какао в экономическом, социальном и экологическом контексте;

g) стимулировать проведение исследований и внедрение полученных результатов посредством поощрения осуществления учебных и информационных программ, направленных на передачу Участникам технологий, пригодных для какао;

h) обеспечивать прозрачность в мировой экономике какао, в частности в торговле какао посредством сбора, анализа и распространения соответствующих статистических данных и проведения надлежащих исследований, а также содействовать устранению торговых барьеров без ущерба для национальных санитарных и фитосанитарных стандартов и правил;

i) стимулировать и поощрять потребление шоколада и продуктов на основе какао в целях повышения спроса на какао, в частности посредством разъяснения положительных свойств какао, в том числе пользы для здоровья, в тесном сотрудничестве с частным сектором;

j) побуждать Участников содействовать повышению качества и безопасности какао, уделяя особое внимание отличительным ароматическим характеристикам и целостности какао-бобов, и разрабатывать надлежащие процедуры обеспечения безопасности пищевых продуктов в секторе какао;

k) побуждать Участников разрабатывать и осуществлять стратегии по расширению возможностей местных общин и мелких фермеров для получения ими дохода в размере прожиточного минимума в целях обеспечения достойного качества жизни их семей и тем самым способствовать искоренению нищеты;

l) улучшать доступность информации о финансовых инструментах и услугах, которыми могут воспользоваться производители какао, включая доступ к кредитам и стратегиям управления рисками;

- m) поощрять увеличение стоимости путем переработки какао-бобов в странах происхождения и продвигать использование какао в пищевой, косметической и фармацевтической промышленности;
- n) поощрять Участников к устранению барьеров приходу в экономику какао новых инвесторов;
- o) содействовать развитию торговли какао-продуктами.

Глава II Определения

Статья 2 Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. *какао* означает какао-бобы и какао-продукты, если они не обозначены как «какао-бобы»;
2. *высококачественное какао* означает какао, характеризующееся сложными органолептическими свойствами, состоящими из хорошо сбалансированных основных признаков с ароматическими и вкусовыми нотами; дополнительные свойства могут быть четко восприняты и идентифицированы в выражении его ароматов и вкусов; такое какао является результатом взаимодействия между: а) определенным генетическим составом, b) благоприятными условиями выращивания в данной среде/терруаре, с) конкретными методами управления плантациями, d) специфическими методами сбора и послеуборочной обработки и e) стабильным химическим и физическим составом и целостностью бобов;
3. *какао-продукты* означают продукты, изготовленные исключительно из какао-бобов, такие как какао-масса/какао тертое, какао-масло, неподслащенный какао-порошок, какао-жмых и какао-крупка, в соответствии с определением, приведенным в Кодексе Алиментариус;
4. *шоколад и шоколадные продукты* означают продукты, изготовленные из какао-бобов и отвечающие стандарту Кодекса Алиментариус для шоколада и шоколадных продуктов;
5. *запасы какао-бобов* означают все сухие какао-бобы, которые могут быть определены по состоянию на последний день сельскохозяйственного года какао (30 сентября), независимо от их местонахождения, принадлежности или предполагаемого использования;
6. *сельскохозяйственный год какао* означает 12-месячный период с 1 октября по 30 сентября включительно;
7. *Организация* означает Международную организацию по какао, упомянутую в статье 3;
8. *Совет* означает Международный совет по какао, упомянутый в статье 6;
9. *Договаривающаяся сторона* означает Правительство, Европейский союз или межправительственную организацию в соответствии со статьей 4, которые согласились быть связанными настоящим Соглашением временно или окончательно;
10. *Участник* означает Договаривающуюся сторону в соответствии с определением, приведенным в пункте 9 выше;
11. *импортирующая страна* или *импортирующий Участник* означает соответственно страну или Участника, импорт какао которых в пересчете на какао-бобы превышает их экспорт;
12. *экспортирующая страна* или *экспортирующий Участник* означает соответственно страну или Участника, экспорт какао которых в пересчете на какао-бобы превышает их импорт. Однако производящая какао страна, импорт какао которой в пересчете на какао-бобы превышает ее экспорт, но производство какао-бобов которой превышает ее импорт или производство которой превышает ее

видимое внутреннее потребление какао¹, может, если она примет такое решение, являться экспортирующим Участником;

13. *экспорт какао* означает вывоз какао в любом виде за пределы таможенной территории любой страны, а импорт какао означает ввоз какао в любом виде на таможенную территорию любой страны при условии, что для целей настоящих определений таможенная территория применительно к Участнику, имеющему более одной таможенной территории, обозначает совокупность таможенных территорий такого Участника;

14. *таможенная территория* означает территорию, на которой таможенное законодательство государства применяется в полном объеме;

15. *устойчивая экономика какао* означает комплексную производственно-сбытовую цепочку, в рамках которой все заинтересованные стороны, включая мелких производителей, совместно разрабатывают и продвигают надлежащую политику для достижения таких уровней производства, переработки и потребления, которые являются экономически оправданными, обеспечивающими здоровое питание, агроэкологически обоснованными и социально ответственными в интересах нынешнего и будущих поколений, в частности мелких производителей;

16. *этично произведенное какао* означает какао, произведенное в результате ответственной деятельности, без вредного воздействия на окружающую среду, биоразнообразии, сообщества и их культуру;

17. *частный сектор* охватывает все частные предприятия, основной сферой деятельности которых является сектор какао, включая фермеров, торговые, перерабатывающие и производственные предприятия и исследовательские учреждения. В рамках настоящего Соглашения частный сектор охватывает также государственные предприятия, агентства и учреждения, которые в некоторых странах выполняют роль, присущую частным предприятиям в других странах;

18. *индикативная цена* является репрезентативным показателем международной цены на какао, используемым для целей настоящего Соглашения и рассчитываемым в соответствии с положениями статьи 33;

19. *тонна* означает массу, равную 1000 килограммам, или 2204,6 фунтам; фунт означает 453,597 грамма;

20. *простое раздельное большинство голосов* означает большинство голосов, поданных экспортирующими Участниками, и большинство голосов, поданных импортирующими Участниками, которые подсчитываются раздельно;

21. *квалифицированное большинство голосов* означает две трети голосов, поданных экспортирующими Участниками, и две трети голосов, поданных импортирующими Участниками, которые подсчитываются раздельно, при условии что при голосовании присутствуют как минимум пять экспортирующих Участников и большинство импортирующих Участников;

22. *вступление в силу* означает, если не оговорено иное, дату, на которую настоящее Соглашение впервые вступает в силу временно или окончательно;

23. *доход в размере прожиточного минимума* означает чистый достаточный доход, создаваемый домохозяйством для обеспечения достойного уровня жизни для всех членов данного домохозяйства в соответствии с национальными стандартами.

¹ Рассчитывается путем прибавления к объему промышленной переработки какао-бобов чистого импорта какао-продуктов, шоколада и шоколадных продуктов в эквиваленте какао-бобов.

Глава III

Международная организация по какао

Статья 3

Штаб-квартира и структура Международной организации по какао

1. Международная организация по какао, учрежденная Международным соглашением по какао 1972 года, продолжает существовать, реализовывать положения настоящего Соглашения и осуществлять контроль за его применением.
2. Штаб-квартира Организации всегда должна находиться на территории одного из Участников.
3. Штаб-квартира Организации находится в Абиджане (Кот-д'Ивуар), если Совет не примет иного решения.
4. Организация осуществляет свои функции через:
 - a) Международный совет по какао, являющийся высшим органом Организации;
 - b) вспомогательные органы Совета, включая Административно-финансовый комитет, Экономический комитет, Консультативный совет по мировой экономике какао и любые другие комитеты, учрежденные Советом;
 - c) секретариат в штаб-квартире Организации; и
 - d) региональные представительства, которые могут быть учреждены Советом.

Статья 4

Участие в Организации

1. Каждая Договаривающаяся сторона является Участником Организации.
2. Существуют две категории Участников Организации, а именно:
 - a) экспортирующие Участники; и
 - b) импортирующие Участники.
3. Участник может изменить свою категорию на условиях, устанавливаемых Советом.
4. Две или более Договаривающиеся стороны могут объявить о том, что они участвуют в Организации в качестве группы Участников, путем надлежащего уведомления Совета и депозитария, которое вступит в силу на дату, указанную соответствующими Договаривающимися сторонами, и на условиях, согласованных Советом.
5. Любое упоминание в настоящем Соглашении «Правительства» или «Правительств» понимается как включающее Европейский союз и любую межправительственную организацию, наделенную аналогичными полномочиями в отношении ведения переговоров по международным соглашениям, в частности товарным соглашениям, а также в отношении их заключения и осуществления. Соответственно, любое упоминание в настоящем Соглашении подписания, ратификации, принятия или утверждения, либо уведомления о его временном применении, либо присоединения к нему понимается в отношении таких межправительственных организаций как включающее ссылку на подписание, ратификацию, принятие или утверждение, либо уведомление о временном применении, либо присоединение со стороны таких межправительственных организаций.

6. В случае голосования по вопросам, относящимся к их компетенции, такие межправительственные организации располагают числом голосов, равным общему числу голосов, предоставленных их государствам-членам в соответствии со статьей 10. В подобных случаях государства — члены таких межправительственных организаций не осуществляют свое индивидуальное право голоса.

Статья 5

Привилегии и иммунитеты

1. Организация обладает правосубъектностью. Она, в частности, правомочна заключать договоры, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им, а также предъявлять иск в суде.

2. Статус, привилегии и иммунитеты Организации, ее Исполнительного директора, персонала, экспертов и представителей Участников в период их пребывания на территории принимающей страны в целях выполнения их функций регулируются Соглашением о штаб-квартире, заключенным между принимающей страной и Международной организацией по какао.

3. Соглашение о штаб-квартире, упомянутое в пункте 2 настоящей статьи, не зависит от настоящего Соглашения. Однако его действие прекращается:

а) в соответствии с положениями вышеупомянутого Соглашения о штаб-квартире;

б) в случае если штаб-квартира Организации переносится с территории принимающей страны в другое место; или

с) в случае прекращения существования Организации.

4. Организация может заключать с одним или несколькими другими Участниками подлежащие утверждению Советом соглашения, касающиеся таких привилегий и иммунитетов, которые могут потребоваться для надлежащего функционирования настоящего Соглашения.

Глава IV

Международный совет по какао

Статья 6

Состав Международного совета по какао

1. Международный совет по какао состоит из всех Участников Организации.
2. На заседаниях Совета Участники представлены должным образом аккредитованными делегатами.

Статья 7

Полномочия и функции Совета

1. Совет обладает всеми полномочиями и выполняет или обеспечивает выполнение всех функций, которые необходимы для реализации конкретных положений настоящего Соглашения.
2. Совет не полномочен и не считается уполномоченным Участниками брать на себя какие-либо обязательства, выходящие за рамки настоящего Соглашения; в частности, он не полномочен заимствовать денежные средства. При осуществлении своих полномочий на заключение договоров Совет включает в свои договоры положения настоящего пункта и статьи 23 таким образом, чтобы довести их до сведения других сторон, заключающих договоры с Советом, однако невключение этих положений не лишает такой договор силы и не означает, что Совет превысил свои полномочия.
3. Совет принимает такие правила и положения, которые необходимы для выполнения положений настоящего Соглашения и совместимы с ними, включая свой регламент работы и регламент работы своих комитетов, а также финансовые положения и положения о персонале Организации. Совет может предусмотреть в своем регламенте работы порядок решения конкретных вопросов без созыва заседаний.
4. Совет ведет такую документацию, которая необходима для выполнения им своих функций в соответствии с настоящим Соглашением, а также любую иную документацию, которую он считает необходимой.
5. Совет может при необходимости учреждать любую(ые) рабочую(ие) группу(ы) для оказания ему содействия в выполнении его задачи.

Статья 8

Председатель и заместитель Председателя Совета

1. На каждый сельскохозяйственный год какао Совет избирает Председателя и заместителя Председателя, которые не получают вознаграждения от Организации.
2. В случае если Председатель избирается из числа представителей экспортирующих Участников, заместитель Председателя избирается из числа представителей импортирующих Участников, и наоборот. Распределение этих должностей чередуется между этими двумя категориями каждый сельскохозяйственный год какао.
3. В случае временного отсутствия Председателя и заместителя Председателя или постоянного отсутствия одного или обоих из них Совет может избрать новых должностных лиц соответственно из числа представителей экспортирующих Участников или из числа представителей импортирующих Участников на временной или постоянной основе в зависимости от обстоятельств.

4. Ни Председатель, ни любое другое должностное лицо, председательствующее на заседаниях Совета, не принимает участия в голосовании. Право голоса того Участника, которого он/она представляет, может осуществлять член его/ее делегации.

Статья 9

Сессии Совета

1. Как правило, Совет проводит одну очередную сессию в каждом полугодии сельскохозяйственного года какао.

2. Совет собирается на внеочередную сессию во всех случаях, когда он принимает соответствующее решение, или по требованию:

- a) любых пяти Участников;
- b) не менее двух Участников, имеющих не менее 200 голосов каждый;
- c) Исполнительного директора для целей статей 22 и 60.

3. Уведомление о созыве сессий направляется не менее чем за 30 календарных дней до их начала, за исключением чрезвычайных обстоятельств, когда уведомление направляется не менее чем за 15 дней.

4. Сессии проводятся в штаб-квартире Организации, если Совет не примет иного решения. Если по приглашению какого-либо Участника Совет принимает решение провести сессию в ином месте, чем штаб-квартира, то такой Участник оплачивает связанные с этим дополнительные расходы по сравнению с расходами, которые обычно несет секретариат.

5. Совет может проводить сессии в виртуальном и смешанном формате, когда он принимает такое решение, или по запросу не менее двух Участников, имеющих не менее 200 голосов каждый.

Статья 10

Голоса

1. Экспортирующие Участники в совокупности имеют 1000 голосов, и импортирующие Участники в совокупности имеют 1000 голосов, при этом указанные голоса распределяются между Участниками каждой категории, т. е. соответственно экспортирующими и импортирующими Участниками, согласно нижеследующим пунктам настоящей статьи.

2. На каждый сельскохозяйственный год какао голоса экспортирующих Участников распределяются следующим образом: каждый экспортирующий Участник имеет пять базовых голосов. Остальные голоса распределяются между всеми экспортирующими Участниками пропорционально среднему объему их соответствующего экспорта какао за предшествующие три сельскохозяйственных года какао, данные по которым Организация опубликовала в последнем выпуске «Ежеквартального бюллетеня статистики какао». Для этой цели экспорт рассчитывается как чистый экспорт какао-бобов плюс чистый экспорт какао-продуктов в пересчете на какао-бобы с использованием коэффициентов пересчета, указанных в статье 34.

3. На каждый сельскохозяйственный год какао голоса импортирующих Участников распределяются среди всех импортирующих Участников пропорционально среднему объему их соответствующего импорта какао за предшествующие три сельскохозяйственных года какао, данные по которым Организация опубликовала в последнем выпуске «Ежеквартального бюллетеня статистики какао». Для этой цели импорт рассчитывается как чистый импорт какао-бобов плюс совокупный импорт какао-продуктов в пересчете на какао-бобы с использованием коэффициентов пересчета, указанных в статье 34. Ни одна Страна-Участница не может иметь менее пяти голосов. Поэтому права голоса

Стран-Участниц с количеством голосов, превышающих минимальное, перераспределяются среди Участников с количеством голосов ниже минимального.

4. В случае возникновения по какой-либо причине трудностей с определением или обновлением статистической базы для расчета голосов в соответствии с положениями пунктов 2 и 3 настоящей статьи Совет может принять решение об использовании другой статистической базы для расчета голосов.

5. Ни один Участник, за исключением тех, что упомянуты в пунктах 4 и 5 статьи 4, не может иметь более 400 голосов. Любые голоса, превышающие этот уровень при расчете по методологии, указанной в пунктах 2, 3 и 4 настоящей статьи, перераспределяются среди других Участников на основе положений этих пунктов.

6. В случаях, когда происходят изменения в составе Участников Организации или когда право голоса одного из Участников приостанавливается или восстанавливается согласно любому положению настоящего Соглашения, Совет осуществляет перераспределение голосов в соответствии с настоящей статьей. Европейский союз или любая межправительственная организация в соответствии с определением, приведенным в статье 4, располагает голосами в качестве одного Участника согласно процедуре, установленной в пунктах 2 или 3 настоящей статьи.

7. Дробление голосов не допускается.

Статья 11

Процедура голосования в Совете

1. Каждый Участник имеет право подавать то число голосов, которым он располагает, и ни один из Участников не может делить свои голоса. Однако любой Участник может подать иначе, чем эти голоса, любые голоса, которые он уполномочен подавать согласно пункту 2 настоящей статьи.

2. Путем письменного уведомления, направляемого Председателю Совета, любой экспортирующий Участник может уполномочить любого другого экспортирующего Участника, а любой импортирующий Участник может уполномочить любого другого импортирующего Участника представлять его интересы и подавать его голоса на любом заседании Совета. В этом случае ограничение, предусмотренное в пункте 5 статьи 10, не применяется.

3. Участник, уполномоченный другим Участником подавать голоса, которыми располагает уполномочивающий Участник в соответствии со статьей 10, подает такие голоса согласно указаниям уполномочивающего Участника.

Статья 12

Решения Совета

1. Совет стремится принимать все решения и выносить все рекомендации на основе консенсуса. Если не удастся достигнуть консенсуса, Совет принимает решения и выносит рекомендации квалифицированным большинством голосов согласно следующим процедурам:

а) если требуемое квалифицированное большинство голосов не получено вследствие подачи голосов «против» более чем тремя экспортирующими или более чем тремя импортирующими Участниками, то данное предложение считается отклоненным;

б) если требуемое квалифицированное большинство голосов не получено вследствие подачи голосов «против» тремя или менее экспортирующими либо тремя или менее импортирующими Участниками, то данное предложение снова ставится на голосование в течение 48 часов; и

с) если требуемое квалифицированное большинство голосов вновь не получено, то данное предложение считается отклоненным.

2. При подсчете числа голосов, необходимого для принятия любого решения или рекомендации Совета, голоса Участников, которые воздерживаются от голосования, не учитываются.
3. Участники обязуются считать для себя обязательными все решения, принимаемые Советом на основе положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Сотрудничество с другими организациями

1. Совет принимает любые необходимые меры для проведения консультаций или сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и ее органами, в частности с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, а также с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и другими специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, Всемирной торговой организацией и межправительственными организациями по мере необходимости.
2. Совет, учитывая особую роль Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в международной торговле сырьевыми товарами, должным образом информирует эту организацию о своей деятельности и программах работы.
3. Совет или секретариат могут также принимать любые необходимые меры для поддержания эффективных контактов с национальными фермерскими организациями через управленческие структуры национального сектора, а также с торговыми предприятиями и производителями.
4. Совет стремится привлекать международные финансовые учреждения и другие стороны, заинтересованные в мировой экономике какао, к своей работе по осуществлению политики в области производства и потребления какао.
5. Совет может предпринимать шаги к сотрудничеству с другими соответствующими экспертами по вопросам какао.
6. В случае необходимости Исполнительный директор может от имени Организации заключить меморандум о взаимопонимании по вопросам сотрудничества с другими организациями при условии предварительного одобрения Советом.

Статья 14

Приглашение и допуск наблюдателей

1. Совет может пригласить любое государство, не являющееся Участником Соглашения, присутствовать на любом из своих заседаний в качестве наблюдателя.
2. Совет может также пригласить любую из организаций, упомянутых в статье 13, присутствовать на любом из своих заседаний в качестве наблюдателя.
3. Совет может также пригласить в качестве наблюдателей неправительственные организации, обладающие соответствующими экспертными знаниями по вопросам сектора какао.
4. Применительно к каждой своей сессии Совет принимает решение относительно допуска наблюдателей, в том числе на специальной основе неправительственных организаций, обладающих соответствующими экспертными знаниями по вопросам сектора какао, в соответствии с условиями, указанными в административных правилах Организации.

Статья 15

Кворум

1. Кворум на открытии любой сессии Совета обеспечивается присутствием как минимум пяти экспортирующих Участников и большинства импортирующих Участников, при условии что такие Участники вместе располагают в каждой из этих двух категорий по меньшей мере двумя третями общего числа голосов всех Участников, принадлежащих к этой категории.
2. Если в день, назначенный для открытия любой сессии, кворум в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи не обеспечен, то на второй день и в течение всего оставшегося периода сессии кворум на открытии сессии обеспечивается присутствием экспортирующих и импортирующих Участников, обладающих простым большинством голосов в каждой категории.
3. Кворум на заседаниях, следующих за открытием любой сессии в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, определяется согласно пункту 2 настоящей статьи.
4. Представительство в соответствии с пунктом 2 статьи 11 рассматривается как присутствие.

Глава V

Секретариат Организации

Статья 16

Исполнительный директор и персонал Организации

1. Секретариат состоит из Исполнительного директора и персонала.
2. Совет назначает Исполнительного директора на пятилетний срок полномочий, который может быть продлен только один раз еще на один пятилетний срок.
3. Исполнительный директор является главным административным должностным лицом Организации и несет ответственность перед Советом за исполнение и применение настоящего Соглашения в соответствии с решениями Совета. В случае образования вакансии на должность Исполнительного директора или его отсутствия в течение периода, превышающего шесть месяцев, Совет назначает временного Исполнительного директора Организации.
4. Персонал Организации несет ответственность перед Исполнительным директором.
5. Исполнительный директор назначает персонал в соответствии с положениями, устанавливаемыми Советом. При их разработке Совет учитывает положения, действующие в отношении должностных лиц аналогичных межправительственных организаций. Назначения персонала производятся, насколько это практически осуществимо, из числа экспортирующих и импортирующих Участников.
6. Ни Исполнительный директор, ни персонал не должны иметь какой-либо финансовой заинтересованности в промышленности какао, торговле какао, перевозке какао или рекламе какао.
7. При исполнении своих обязанностей Исполнительный директор и персонал не должны запрашивать или получать указания от Участников или от какого-либо другого органа, не относящегося к Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могут отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед Организацией. Каждый Участник обязуется уважать исключительно международный характер обязанностей Исполнительного директора и персонала и не пытаться оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.
8. Никакая информация, касающаяся применения или исполнения настоящего Соглашения, не должна раскрываться Исполнительным директором или персоналом Организации, за исключением тех случаев, когда получено соответствующее разрешение Совета или когда это необходимо для должного выполнения их функций в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 17

Программа работы

1. На первой сессии Совета после вступления в силу настоящего Соглашения Исполнительный директор представляет пятилетний стратегический план на рассмотрение и утверждение Совета. За один год до истечения срока действия пятилетнего стратегического плана Исполнительный директор представляет Совету новый проект пятилетнего стратегического плана.
2. На своей последней сессии каждого сельскохозяйственного года какао, по рекомендации Экономического комитета, Совет утверждает программу работы Организации на будущий год, подготовленную Исполнительным директором. В программе работы должны быть указаны проекты, инициативы и мероприятия, которые будет осуществлять Организация. Практической реализацией программы работы занимается Исполнительный директор.

3. На своем последнем заседании каждого сельскохозяйственного года какао Экономический комитет оценивает ход выполнения программы работы в текущем году на основе доклада Исполнительного директора. Экономический комитет сообщает о своих выводах Совету.

Статья 18

Годовой отчет

Совет публикует годовой отчет.

Глава VI

Административно-финансовый комитет

Статья 19

Учреждение Административно-финансового комитета

1. Настоящим учреждается Административно-финансовый комитет. Комитет:
 - a) осуществляет — на основе представляемого Исполнительным директором предложения по бюджету — контроль за подготовкой проекта административного бюджета для его представления в Совет;
 - b) выполняет любые другие административные и финансовые задачи, возложенные на него Советом, в том числе контролирует доходы и расходы, а также решает вопросы, связанные с управлением Организацией.
2. Административно-финансовый комитет представляет рекомендации по вышеупомянутым вопросам в Совет.
3. Совет устанавливает правила и положения Административно-финансового комитета.

Статья 20

Состав Административно-финансового комитета

1. Административно-финансовый комитет состоит из шести экспортирующих Участников и шести импортирующих Участников.
2. Каждый член Административно-финансового комитета назначает одного представителя и по своему желанию одного или нескольких заместителей представителя. Члены в каждой категории избираются Советом на два года и могут быть переизбраны на новый срок.
3. Председатель и заместитель Председателя избираются Советом из числа представителей Административно-финансового комитета сроком на два года. Распределение должностей Председателя и заместителя Председателя чередуется между экспортирующими и импортирующими Участниками. Председатель и заместитель Председателя не получают вознаграждения.

Статья 21

Заседания Административно-финансового комитета

1. Заседания Административно-финансового комитета открыты для всех остальных Участников Организации в качестве наблюдателей.
2. Административно-финансовый комитет обычно собирается на заседания в штаб-квартире Организации, если он не примет иного решения. Если по приглашению какого-либо Участника Административно-финансовый комитет собирается в ином месте, чем штаб-квартира Организации, то такой Участник оплачивает связанные с этим дополнительные расходы, как определено в административных правилах Организации.
3. Административно-финансовый комитет, как правило, проводит два заседания в год и представляет Совету отчет о своей работе.
4. Административно-финансовый комитет может проводить заседания в виртуальном или смешанном формате по своему усмотрению или по запросу не менее двух Участников, имеющих не менее 200 голосов каждый.

Глава VII Финансы

Статья 22 Финансы

1. Для целей исполнения настоящего Соглашения ведется административный счет. Расходы, необходимые для исполнения настоящего Соглашения, проводятся по административному счету и покрываются за счет ежегодных взносов Участников, устанавливаемых в соответствии со статьей 24. Однако, если какой-либо Участник запрашивает особые услуги, Совет может принять решение удовлетворить такой запрос и требует от этого Участника их оплаты.
2. Совет может уполномочить Исполнительного директора открывать отдельные счета для конкретных целей в соответствии с целями настоящего Соглашения. Эти счета финансируются за счет добровольных взносов Участников и других органов.
3. Финансовый год Организации совпадает с сельскохозяйственным годом какао.
4. Расходы делегаций в Совете, Административно-финансовом комитете, Экономическом комитете и в любых комитетах или рабочих группах Совета покрываются соответствующими Участниками.
5. Если финансовое положение Организации является или представляется недостаточно прочным для обеспечения финансирования до конца сельскохозяйственного года какао, Исполнительный директор созывает внеочередную сессию Совета в течение 15 дней, если только Совет не запланировал проведение сессии в ближайшие 30 календарных дней.

Статья 23 Ответственность Участников

Ответственность Участника по отношению к Совету и к другим Участникам ограничивается объемом его обязательств по взносам, конкретно предусмотренным в настоящем Соглашении. Считается, что третьи лица, вступающие в деловые отношения с Советом, ознакомлены с положениями настоящего Соглашения, касающимися полномочий Совета и обязательств Участников, в частности с пунктом 2 статьи 7 и с первым предложением настоящей статьи.

Статья 24 Утверждение административного бюджета и установление размеров взносов

1. Совет утверждает формат административного бюджета.
2. Во второй половине каждого финансового года Совет утверждает административный бюджет Организации на следующий финансовый год и устанавливает размер взноса каждого Участника в этот бюджет.
3. Взнос каждого Участника в административный бюджет на каждый финансовый год устанавливается в размере, пропорциональном доле голосов, принадлежащих этому Участнику в момент утверждения административного бюджета на этот финансовый год, в общем числе голосов всех Участников. Для установления размера взносов голоса каждого Участника подсчитываются без учета приостановления права голоса какого-либо Участника и любого происшедшего в результате этого перераспределения голосов.
4. Размер первоначального взноса любого Участника, присоединяющегося к Организации после вступления в силу настоящего Соглашения, устанавливается

Советом на основе количества голосов, которыми будет располагать данный Участник, и всего периода текущего финансового года, однако взносы, установленные для других Участников на текущий финансовый год, не изменяются.

5. Если настоящее Соглашение вступает в силу до начала первого полного финансового года, Совет на своей первой сессии утверждает административный бюджет, охватывающий период до начала первого полного финансового года.

Статья 25

Уплата взносов в административный бюджет

1. Взносы в административный бюджет за каждый финансовый год подлежат уплате в первый день соответствующего финансового года, выплачиваются в свободно конвертируемой валюте, и на них не распространяются валютные ограничения. Срок уплаты взносов Участников за финансовый год, в котором они присоединяются к Организации, наступает в тот день, когда они становятся Участниками.

2. Взносы в административный бюджет, утвержденный в соответствии с пунктом 4 статьи 24, подлежат уплате в течение трех месяцев со дня установления их размеров.

3. Если по истечении двух месяцев с начала финансового года, или, в отношении нового Участника, одного месяца после того, как Совет установил размер его взноса, тот или иной Участник не уплатил свой взнос в административный бюджет в полном объеме, Исполнительный директор просит данного Участника произвести платеж в возможно кратчайший срок. Если по истечении одного месяца после просьбы Исполнительного директора данный Участник все еще не уплатил свой взнос, его право голоса в Совете, Административно-финансовом комитете и Экономическом комитете приостанавливается до тех пор, пока он не уплатит свой взнос полностью.

4. Участник, право голоса которого приостановлено в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, не лишается других своих прав и не освобождается ни от каких обязательств по настоящему Соглашению, если только Совет не примет иного решения. Он по-прежнему обязан уплачивать свой взнос и выполнять любые другие финансовые обязательства по настоящему Соглашению.

5. Совет рассматривает вопрос об участии в Организации любого Участника, который не уплатил взносы за два года, и может принять решение о прекращении прав участия и/или прекращении начисления взносов этого Участника для целей бюджета. Он по-прежнему обязан выполнять любые другие финансовые обязательства по настоящему Соглашению. При погашении своей задолженности Участник восстанавливается в своих правах участия. Любой платеж, производимый Участниками, имеющими задолженность, сначала зачитывается в счет погашения этой задолженности, а не в счет уплаты текущих взносов.

Статья 26

Аудит и опубликование отчетности

1. В возможно кратчайшие сроки, но не позднее шести месяцев после истечения каждого финансового года проводится аудит отчета о состоянии счетов Организации за данный финансовый год и балансового отчета на конец данного финансового года по счетам, упомянутым в статье 22. Аудит проводится независимым аудитором с признанной репутацией, избираемым Советом на каждый финансовый год.

2. Условия назначения независимого аудитора с признанной репутацией, а также задачи и цели аудита определяются в финансовых положениях Организации. Проверенные отчет о состоянии счетов и балансовый отчет Организации представляются Совету на утверждение на его ближайшей очередной сессии.

3. Проверенный отчет, утвержденный Советом, публикуется в течение одного месяца после заседания, на котором он был утвержден.

Глава VIII

Экономический комитет

Статья 27

Учреждение Экономического комитета

1. Настоящим учреждается Экономический комитет. Экономический комитет:
 - a) рассматривает статистические данные и результаты статистического анализа производства и потребления, запасов и промышленной переработки, международной торговли какао и цен на какао;
 - b) изучает результаты анализа рыночных тенденций и других факторов, влияющих на такие тенденции, с особым вниманием к спросу и предложению в секторе какао, включая влияние использования заменителей какао-масла на потребление и на международную торговлю какао;
 - c) анализирует информацию о доступе какао и какао-продуктов на рынки в производящих и потребляющих странах, в том числе информацию о тарифах и нетарифных барьерах, а также мерах, принимаемых Участниками в целях содействия устранению торговых барьеров;
 - d) рассматривает и рекомендует Совету проекты для финансирования многосторонними или двусторонними донорами;
 - e) занимается вопросами, касающимися экономических аспектов устойчивого развития экономики какао;
 - f) при необходимости рассматривает проект годовой программы работы Организации совместно с Административно-финансовым комитетом;
 - g) по просьбе Совета осуществляет подготовку международных конференций и семинаров по какао;
 - h) рассматривает «Ежеквартальные бюллетени статистики какао», подготовленные секретариатом;
 - i) рассматривает любые другие вопросы по усмотрению Совета.
2. Экономический комитет представляет рекомендации по вышеупомянутым вопросам в Совет.
3. Совет устанавливает правила и положения Экономического комитета.

Статья 28

Состав Экономического комитета

1. Экономический комитет открыт для всех Участников Организации.
2. Председатель и заместитель Председателя Экономического комитета избираются из числа Участников на невозобновляемый двухлетний срок полномочий. Распределение должностей Председателя и заместителя Председателя чередуется между экспортирующими и импортирующими Участниками. Председатель и заместитель Председателя не получают вознаграждение.

Статья 29

Заседания Экономического комитета

1. Экономический комитет обычно проводит заседания в штаб-квартире Организации, если он не примет иного решения. Если по приглашению какого-либо Участника Экономический комитет собирается в ином месте, чем штаб-квартира

Организации, то такой Участник оплачивает связанные с этим дополнительные расходы, как определено в административных правилах Организации.

2. Экономический комитет, как правило, проводит два заседания в год одновременно с сессиями Совета. Экономический комитет представляет Совету отчет о своей работе.

3. Экономический комитет может проводить заседания в виртуальном и смешанном формате по своему усмотрению или по запросу не менее двух Участников, имеющих не менее 200 голосов каждый.

Глава IX

Транспарентность рынка

Статья 30

Информация и транспарентность рынка

1. Организация выполняет роль мирового информационного центра для эффективного сбора, обработки и распространения статистической информации и результатов исследований по всем вопросам, относящимся к какао и какао-продуктам, и обмена такой информацией. С этой целью Организация:

а) собирает актуальную статистическую информацию о мировом производстве, промышленной переработке, потреблении, экспорте, реэкспорте, импорте, ценах и запасах какао и какао-продуктов;

б) запрашивает по мере необходимости техническую информацию о выращивании, сбыте, перевозке, переработке, использовании и потреблении какао.

2. Совет может обратиться к Участникам с просьбой представить информацию по вопросам какао, которую он считает необходимой для его функционирования, включая информацию о государственной политике, налогообложении, национальных стандартах, нормах, правилах и законах, относящихся к какао.

3. В целях содействия повышению транспарентности рынка Участники по возможности и в разумные сроки направляют Исполнительному директору соответствующие статистические данные, настолько подробные и точные, насколько это возможно.

4. Если какой-либо Участник не представляет или сталкивается с трудностями в представлении в разумные сроки статистической информации, необходимой Совету для надлежащего функционирования Организации, Совет предлагает такому Участнику разъяснить причины невыполнения этого требования. Если оказывается, что в данном вопросе требуется помощь, Совет может предложить необходимые меры поддержки для преодоления существующих трудностей.

5. В надлежащие сроки, но не реже двух раз в течение каждого сельскохозяйственного года какао, секретариат публикует прогнозы производства, промышленной переработки и запасов какао. Секретариат не может публиковать какую-либо информацию, которая способна раскрыть сведения о деятельности отдельных физических лиц или коммерческих организаций, занимающихся производством, хранением, переработкой или сбытом какао. Секретариат может использовать соответствующую информацию из других официальных источников, для того чтобы отслеживать динамику рынка, а также определять или оценивать существующие и возможные будущие уровни производства и потребления какао.

Статья 31

Запасы

1. В целях содействия проведению оценки мировых запасов какао для повышения транспарентности рынка каждый Участник направляет в секретариат информацию о запасах какао-бобов и какао-продуктов, находящихся в его стране.

2. Исполнительный директор принимает необходимые меры для обеспечения всестороннего сотрудничества частного сектора в этой работе, при этом полностью соблюдая коммерческую конфиденциальность такой информации. Исполнительный директор сотрудничает с соответствующим Правительством для получения этой информации.

3. Исполнительный директор представляет Экономическому комитету годовой отчет на основе полученной информации об уровнях запасов какао-бобов и какао-продуктов во всем мире.

Статья 32

Заменители какао

1. Участники признают, что использование заменителей может оказывать негативное воздействие на расширение потребления какао и на развитие устойчивой экономики какао. В этой связи Участники в полной мере учитывают рекомендации и решения компетентных международных органов, такие как положения Кодекса Алиментариус.
2. Исполнительный директор представляет Экономическому комитету годовые доклады о развитии ситуации в этой области. На основании таких докладов Экономический комитет оценивает сложившуюся ситуацию и при необходимости представляет Совету рекомендации для принятия соответствующих решений.

Статья 33

Индикативная цена

1. Для целей настоящего Соглашения и, в частности, для проведения мониторинга динамики рынка какао Исполнительный директор рассчитывает и публикует ежедневную индикативную цену Международной организации по какао (МОКК) на какао-бобы. Эта цена выражается в долларах США за тонну, а также в евро и фунтах стерлингов за тонну.
2. Индикативная цена МОКК представляет собой ежедневно рассчитываемый средний уровень котировок на какао-бобы по срочным сделкам на ближайшие три активных месяца на Лондонской (ICE Futures Europe) и Нью-Йоркской (ICE Futures US) биржах на момент закрытия Лондонской биржи. Лондонские цены переводятся в доллары США за тонну с использованием текущего шестимесячного обменного курса по срочным сделкам, публикуемого при закрытии Лондонской биржи. Выраженная в долларах США средняя величина цен Лондона и Нью-Йорка переводится в ее эквиваленты в евро и фунтах стерлингов по спотовому обменному курсу на момент закрытия Лондонской биржи. Совет определяет метод расчета в том случае, если котировки имеются только на одной из этих двух бирж какао или если Лондонская валютная биржа закрыта. Моментом перехода к следующему трехмесячному периоду считается пятнадцатое число месяца, непосредственно предшествующего ближайшему активному месяцу, в течение которого истекает срок контрактов.
3. Совет может установить любой другой метод расчета индикативной цены МОКК, если он посчитает такой другой метод более целесообразным, чем описанный выше в настоящей статье.

Статья 34

Коэффициенты пересчета

1. Для целей пересчета какао-продуктов в какао-бобы устанавливаются следующие коэффициенты пересчета: какао-масло — 1,33; какао-жмых и какао-порошок — 1,18; какао-масса/какао тертое и крупка — 1,25. Совет может при необходимости принять решение о том, что и другие продукты, содержащие какао, являются какао-продуктами. Коэффициенты пересчета для какао-продуктов, помимо тех, для которых коэффициенты пересчета указаны в настоящем пункте, устанавливаются Советом.
2. В случае необходимости и не реже одного раза в три года Совет пересматривает коэффициенты пересчета, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 35

Научные исследования и разработки

Совет поощряет и стимулирует научные исследования и разработки в таких областях, как производство какао, средства к существованию фермеров, безопасность и качество пищевых продуктов, питательные свойства, прослеживаемость, изменение климата, транспортировка, хранение, переработка, сбыт и потребление какао, а также распространение и практическое применение результатов, полученных в данной сфере. С этой целью Организация может сотрудничать с международными организациями, исследовательскими учреждениями и частным сектором.

Глава X

Развитие рынка

Статья 36

Анализ рынка

1. Экономический комитет проводит анализ тенденций и перспектив развития в секторах производства и потребления какао, а также динамики запасов и цен и выявляет на раннем этапе любые диспропорции на рынке.
2. На своей первой сессии в начале нового сельскохозяйственного года какао Экономический комитет изучает годовые прогнозы мирового производства и потребления на следующие пять сельскохозяйственных лет какао. Представляемые прогнозы ежегодно рассматриваются и при необходимости пересматриваются.
3. Экономический комитет представляет подробные доклады на каждой очередной сессии Совета. В случае ожидаемого дисбаланса Совет принимает рекомендации, направленные на восстановление рыночного равновесия. Однако такие рекомендуемые меры не должны препятствовать конкуренции.

Статья 37

Переработка в странах происхождения и стимулирование потребления

1. Участники стимулируют переработку какао на местах в странах происхождения, в том числе в готовые продукты, и содействуют развитию местных, субрегиональных и региональных рынков этих продуктов.
2. Участники обязуются стимулировать потребление шоколада и какао-продуктов и развивать рынки какао, в том числе в экспортирующих Странах-Участницах. Каждый Участник несет ответственность за средства и методы, которые он применяет для этой цели.
3. Участники обязуются повышать качество и безопасность какао, одновременно обеспечивая, чтобы осуществляемые с этой целью меры соответствовали Соглашению по применению санитарных и фитосанитарных мер и Соглашению по техническим барьерам в торговле Всемирной торговой организации.
4. Все Участники стремятся устранить или существенно уменьшить внутренние препятствия на пути расширения потребления какао. В этом отношении Участники уведомляют Совет о любых соответствующих правилах и мерах.
5. Экономический комитет разрабатывает программу информационно-пропагандистских мероприятий Организации по стимулированию потребления, которая может включать в себя информационные кампании, конкурсы с присуждением наград, художественные конкурсы, научно-исследовательскую работу, укрепление потенциала, техническое содействие и исследования, касающиеся производства и потребления какао. Организация стремится к сотрудничеству с частным сектором в деле проведения таких мероприятий.
6. Деятельность по стимулированию потребления включается в годовую программу работы Организации и может финансироваться за счет средств, предоставляемых Участниками, странами, не являющимися Участниками, другими организациями и частным сектором.
7. Участники обязуются осуществлять стратегии по обеспечению прослеживаемости какао-бобов, а также стратегии по гарантированию качества какао.

8. Участники обязуются разрабатывать инструменты, направленные на стимулирование потребления и обеспечение рыночной стоимости, выделяя, в частности, такие отличительные особенности, как ароматические свойства, устойчивость и происхождение.

Статья 38

Исследования, обзоры и доклады

1. В целях оказания содействия Участникам Совет поощряет подготовку исследований, обзоров, технических докладов и других документов по экономике производства и сбыта какао, включая тенденции и прогнозы, воздействие принимаемых правительствами мер в экспортирующих и импортирующих странах на производство и потребление какао и анализ производственно-сбытовой цепочки в секторе какао, методов управления финансовыми и другими рисками, методов стимулирования инноваций с помощью финансовых инструментов, цифровых решений и передачи технологий, аспектов устойчивого развития сектора какао, а также анализ воздействия процедуры сертификации на мелких фермеров, возможностей для расширения потребления какао в традиционных и, возможно, новых целях и на новых рынках, взаимосвязей между потреблением какао и состоянием здоровья и воздействия применения настоящего Соглашения на экспортеров и импортеров какао, в том числе с точки зрения их условий торговли.

2. Он может также поощрять исследования, которые способны содействовать повышению прозрачности рынка и развитию сбалансированной и устойчивой мировой экономики какао.

3. В целях выполнения положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи Совет по рекомендации Экономического комитета утверждает список исследований, обзоров и докладов для включения в годовую программу работы в соответствии с положениями статьи 17 настоящего Соглашения. Эта деятельность может финансироваться за счет средств административного бюджета или из иных источников.

Глава XI

Высококачественное какао

Статья 39

Высококачественное какао

1. На своей первой сессии после вступления в силу настоящего Соглашения Совет рассмотрит приложение С к настоящему Соглашению и при необходимости внесет в него изменения, определив доли экспорта высококачественных какао-бобов в общем экспорте какао-бобов экспортирующих стран, перечисленных в приложении, касающиеся экспорта исключительно или частично высококачественных какао-бобов. В дальнейшем в любое время в период действия настоящего Соглашения Совет может рассмотреть приложение С и при необходимости внести в него изменения. В надлежащих случаях Совет запрашивает мнение экспертов по данному вопросу. В таких случаях состав группы экспертов должен по возможности обеспечивать сбалансированную представленность экспертов из импортирующих стран и экспертов из экспортирующих стран. Совет принимает решение о составе группы экспертов и процедурах ее работы.
2. Экономический комитет может вносить предложения относительно разработки и применения Организацией системы статистической информации о производстве высококачественного какао и торговле им.
3. Участники, должным образом учитывая важное значение высококачественного какао, рассматривают и в соответствующих случаях утверждают проекты, касающиеся высококачественного какао, согласно положениям статей 35, 37, 40, 42, 43, 44 и 45.

Глава XII Проекты

Статья 40 Проекты

1. Участники могут представлять предложения по проектам, способствующим достижению целей, поставленных в настоящем Соглашении и приоритетных направлениях деятельности, указанных в пятилетнем стратегическом плане, упомянутом в пункте 1 статьи 17.
2. Экономический комитет изучает предложения по проектам и представляет рекомендации Совету в соответствии с механизмами и процедурами представления, оценки, утверждения, установления приоритетности и финансирования проектов, установленными Советом. В надлежащих случаях Совет может устанавливать механизмы и процедуры для реализации и мониторинга проектов, а также широкого распространения их результатов.
3. На каждом заседании Экономического комитета Исполнительный директор представляет доклад о состоянии всех проектов, утвержденных Советом, включая те из них, которые ожидают финансирования, находятся в процессе реализации или завершены. Резюме доклада представляется Совету в соответствии с пунктом 2 статьи 27.
4. Как правило, Организация выступает в качестве контролирующего органа в ходе реализации проекта. Накладные расходы, понесенные Организацией в связи с подготовкой, управлением, осуществлением контроля и оценкой проекта, включаются в общую стоимость проекта. Эти накладные расходы не должны превышать 10 % от общей стоимости любого проекта.

Статья 41 Отношения с многосторонними и двусторонними донорами

1. Организация стремится сотрудничать с международными организациями, а также многосторонними и двусторонними учреждениями-донорами в целях обеспечения, в надлежащих случаях, финансирования программ и проектов, представляющих интерес для экономики какао.
2. Ни при каких обстоятельствах Организация не принимает на себя каких бы то ни было финансовых обязательств в связи с проектами, будь то от своего имени или от имени Участников. Ни один из Участников Организации в силу своего членства в ней не несет ответственности по каким бы то ни было обязательствам, возникшим в связи с заимствованием средств или предоставлением кредитов любым другим Участником или субъектом в связи с такими проектами.

Глава XIII

Устойчивое развитие

Статья 42

Устойчивая экономика какао

1. Участники прилагают все необходимые усилия в целях формирования устойчивой экономики какао, принимая во внимание принципы и цели устойчивого развития, содержащиеся, в частности, во всех соответствующих международных соглашениях, программах или декларациях, участниками которых они являются.
2. Организация оказывает помощь Участникам по их запросу в достижении их целей в области развития устойчивой экономики какао в соответствии с пунктом f) статьи 1 и пунктом 15 статьи 2, а также статьями 43, 44 и 45.
3. В соответствующих случаях Организация служит координационным центром для постоянного диалога между заинтересованными сторонами в целях содействия развитию устойчивой экономики какао.
4. Совет принимает программы и проекты, связанные с устойчивой экономикой какао, в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи и периодически проводит их обзор.
5. Организация активно добивается помощи и поддержки со стороны многосторонних и двусторонних доноров для осуществления программ, проектов и деятельности, направленных на формирование устойчивой экономики какао.
6. Ничто в настоящем Соглашении не наносит ущерба правам и обязательствам членов Всемирной торговой организации в соответствии с Соглашением о создании Всемирной торговой организации.

Статья 43

Экономическая устойчивость

1. Участники разрабатывают эффективную политику и программы в целях увеличения производительности, расширения доступа на рынки и повышения транспарентности рынка для обеспечения дохода в размере прожиточного минимума для фермеров, выращивающих какао.
2. Участники обеспечивают, чтобы с помощью этой политики и программ фермеры, выращивающие какао, получали обеспечивающие рентабельность производства цены на свое какао на местных, национальных и международных рынках какао.
3. В случае значительного снижения цен на какао Участники стремятся совместно работать над устранением причины такого снижения в соответствии со статьей 36.
4. Участники разрабатывают и поддерживают институциональную основу по укреплению человеческого потенциала, которая способствует диверсификации деятельности производителей какао как на фермах, так и за их пределами, в целях повышения их финансовой устойчивости и доходов.
5. Участники поощряют и поддерживают фермеров в секторе какао в создании сильных и эффективных фермерских организаций для улучшения их переговорных возможностей в области сбыта, а также в целях развития специализированных рынков для продуктов высокого качества, с тем чтобы дать им возможность получать наивысшую стоимость за свое какао.

Статья 44

Социальная устойчивость

1. Участники обязуются повышать уровень жизни производителей какао, в частности их доход в размере прожиточного минимума, и улучшению условий труда населения, занятого в секторе какао.
2. Участники обязуются бороться с детским трудом, принимая во внимание признанные принципы и применимые международные стандарты в сфере труда. Это включает в себя обязательство ликвидировать наихудшие формы детского труда.
3. Участники обязуются содействовать достижению гендерного равенства и инклюзии молодежи путем поощрения и поддержки участия женщин и молодых поколений фермеров в производстве какао и торговле им.

Статья 45

Экологическая устойчивость

1. Участники привержены борьбе с обезлесением в рамках ландшафтного подхода, предусматривающего управление природными ресурсами с учетом экологических соображений и соображений, касающихся обеспечения средств к существованию.
2. Признавая роль какао в развитии и сохранении экосистем, Организация поддерживает процессы лесовосстановления, облесения и агролесоводства в целях увеличения запасов и поглощения углерода в лесах и усиления глобальных мер реагирования на изменение климата, одновременно открывая перед фермерами возможности для предоставления экологических услуг и получения соответствующего вознаграждения, особенно надлежащих углеродных кредитов.

Глава XIV

Консультативный совет по мировой экономике какао

Статья 46

Учреждение Консультативного совета по мировой экономике какао

1. Настоящим учреждается Консультативный совет по мировой экономике какао (ниже именуемый Консультативным советом) в целях содействия активному участию экспертов из частного сектора и гражданского общества в работе Организации и поощрения постоянного диалога между экспертами, представляющими государственный и частный секторы.
2. Консультативный совет является совещательным органом, который консультирует Совет по вопросам, имеющим общее и стратегическое значение для сектора какао, включая:
 - a) долгосрочные структурные тенденции в области предложения и спроса;
 - b) пути и способы укрепления позиций фермеров в секторе какао в целях повышения уровня их благосостояния;
 - c) предложения по поощрению устойчивого производства какао, торговли им и его использования;
 - d) развитие устойчивой экономики какао;
 - e) разработку методов и механизмов для стимулирования потребления;
 - f) повышение безопасности товарного какао; и
 - g) любые другие связанные с какао вопросы, подпадающие под сферу действия Соглашения.
3. Консультативный совет оказывает содействие Совету в сборе информации о производстве, потреблении и запасах.
4. Консультативный совет представляет свои рекомендации по вышеупомянутым вопросам на рассмотрение Совета.
5. Консультативный совет может создавать специальные рабочие группы, содействующие выполнению его мандата, при условии что расходы, связанные с их работой, не влекут за собой последствий для бюджета Организации.
6. После учреждения Консультативного совета он разрабатывает свои внутренние правила и программу работы и рекомендует Совету утвердить их.

Статья 47

Состав и заседания Консультативного совета по мировой экономике какао

1. Консультативный совет по мировой экономике какао состоит из экспертов, представляющих все секторы экономики какао в экспортирующих и импортирующих Странах — Участниках Организации.
2. Эти эксперты назначаются Советом каждые два года. Консультативный совет, насколько это возможно, состоит из сбалансированного количества экспертов, включающего по крайней мере трех представителей от различных экспортирующих Стран — Участниц и трех представителей от различных импортирующих Стран — Участниц Организации. Каждый член Консультативного совета может назначить одного заместителя.

3. Председатель и заместитель Председателя Консультативного совета избираются членами Консультативного совета. Каждые два сельскохозяйственных года какао должность Председателя чередуется между экспортирующими и импортирующими Участниками.
4. Консультативный совет по мировой экономике какао обычно проводит заседания в штаб-квартире Организации, если Совет не примет иного решения. Если по приглашению какого-либо Участника Консультативный совет собирается в ином месте, помимо штаб-квартиры Организации, то такой Участник оплачивает связанные с этим дополнительные расходы, как определено в административных правилах Организации.
5. Консультативный совет, как правило, проводит два заседания в год одновременно с очередными сессиями Совета. Консультативный совет регулярно представляет Экономическому комитету и/или Совету, в зависимости от обстоятельств, отчет о своей работе.
6. Заседания Консультативного совета по мировой экономике какао открыты для всех членов Совета в качестве наблюдателей.
7. Консультативный совет может также приглашать авторитетных экспертов или видных деятелей в конкретной области, представляющих государственный и частный секторы, обладающих соответствующими экспертными знаниями по вопросам сектора какао, для участия в конкретном заседании.
8. Консультативный совет обычно проводит заседания одновременно с заседаниями Совета МОКК, в том числе когда Совет принимает решение о проведении сессии в виртуальном или смешанном формате.

Глава XV

Освобождение от обязательств и дифференцированные и коррективные меры

Статья 48

Освобождение от обязательств при исключительных обстоятельствах

1. Совет может освободить Участника от того или иного обязательства ввиду исключительных, чрезвычайных или форс-мажорных обстоятельств или международных обязательств, вытекающих из Устава Организации Объединенных Наций в отношении территорий, управляемых в рамках системы опеки.
2. Освобождая Участника от обязательств согласно пункту 1 настоящей статьи, Совет четко определяет, на каких условиях и на какой срок этот Участник освобождается от данного обязательства, а также причины предоставления такого освобождения.
3. Независимо от вышеизложенных положений настоящей статьи, Совет не освобождает Участника от обязательства уплаты взносов согласно статье 25 или от последствий их неуплаты.
4. Основой для расчета распределения голосов экспортирующего Участника, положение которого Совет признал форс-мажорным, является реальный объем его экспорта за тот год, когда имели место форс-мажорные обстоятельства, и за три года, следующих за форс-мажорным периодом.

Статья 49

Дифференцированные и коррективные меры

Развивающиеся и наименее развитые Страны-Участницы, на интересы которых оказывают неблагоприятное влияние меры, принимаемые в рамках настоящего Соглашения, могут обращаться к Совету с просьбой принять надлежащие дифференцированные и коррективные меры. Совет рассматривает вопрос о принятии таких надлежащих мер в свете положений резолюции 93 (IV), принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

Глава XVI

Консультации, споры и жалобы

Статья 50

Консультации

Каждый Участник всесторонне и должным образом рассматривает любые представления, сделанные ему другим Участником в отношении толкования или применения настоящего Соглашения, и обеспечивает надлежащие возможности для консультаций. В ходе таких консультаций по просьбе одной стороны и с согласия другой Исполнительный директор устанавливает соответствующую согласительную процедуру. Организация не несет расходов по такой процедуре. Если такая процедура приводит к урегулированию вопроса, то об этом сообщается Исполнительному директору. Если же никакого решения не достигнуто, то по просьбе любой из сторон вопрос может быть передан Совету в соответствии со статьей 51.

Статья 51

Споры

1. Любой спор относительно толкования или применения настоящего Соглашения, не урегулированный сторонами в споре, передается по просьбе той или другой стороны в споре на решение Совета.

2. После передачи спора в Совет согласно пункту 1 настоящей статьи и его обсуждения Участники, которые располагают не менее одной третьей части общего числа голосов, или любые пять Участников могут потребовать, чтобы Совет до вынесения решения запросил по предмету спора заключение специальной консультативной группы, которая создается согласно положениям пункта 3 настоящей статьи.

3. а) Если Совет не выносит иного решения, специальная консультативная группа состоит из:

i) двух назначаемых экспортирующими Участниками лиц, одно из которых имеет большой опыт в вопросах, связанных с предметом спора, а другое — юридический авторитет и опыт;

ii) двух назначаемых импортирующими Участниками лиц, одно из которых имеет большой опыт в вопросах, связанных с предметом спора, а другое — юридический авторитет и опыт; и

iii) председателя, единогласно избираемого четырьмя лицами, назначенными согласно подпунктам i) и ii) выше, или, если они не смогут прийти к соглашению, Председателем Совета.

b) В состав специальной консультативной группы могут входить граждане Стран-Участниц.

c) Лица, назначенные в состав специальной консультативной группы, действуют в своем личном качестве, не получая указаний ни от какого правительства.

d) Расходы специальной консультативной группы оплачиваются Организацией.

4. Заключение специальной консультативной группы и его мотивировка представляются Совету, который после рассмотрения всей соответствующей информации выносит решение по данному спору согласно положениям статьи 12.

Статья 52

Жалобы и меры, принимаемые Советом

1. В случае, если Совет замечает несоблюдение выполнения настоящего Соглашения, Совет может действовать в силу своих полномочий и выносить решение по этим нарушениям.
2. Любая жалоба на то, что какой-либо Участник не выполняет своих обязательств по настоящему Соглашению, передается по просьбе подающего эту жалобу Участника в Совет, который рассматривает ее и выносит решение по данному вопросу.
3. Любое заключение Совета о нарушении тем или иным Участником своих обязательств по настоящему Соглашению выносится простым раздельным большинством голосов с указанием характера нарушения.
4. Во всех случаях, когда Совет в результате поступления жалобы или в силу другой причины сочтет, что тот или иной Участник не выполняет своих обязательств по настоящему Соглашению, он может без ущерба для других мер, конкретно предусмотренных в других статьях настоящего Соглашения, включая статью 61:
 - a) приостановить право голоса такого Участника в Совете; и
 - b) если сочтет это необходимым, приостановить дополнительные права такого Участника, включая право быть избранным или занимать должность в Совете или в каком-либо из комитетов Совета, до тех пор пока он не выполнит своих обязательств.
5. Участник, право голоса которого приостановлено в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, продолжает нести ответственность по своим финансовым и иным обязательствам в соответствии с настоящим Соглашением.

Глава XVII

Заключительные положения

Статья 53

Депозитарий

Настоящим в качестве депозитария данного Соглашения назначается Международная организация по какао.

Статья 54

Подписание

Настоящее Соглашение открывается для подписания во Дворце Наций в Женеве в последний день Международной конференции по какао 2026 года, а впоследствии — в штаб-квартире Международной организации по какао, и остается открытым на протяжении всего срока действия Соглашения для участников Международного соглашения по какао 2010 года и Правительств, приглашенных на Международную конференцию по какао 2026 года.

Статья 55

Ратификация, принятие, утверждение

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими его Правительствами в соответствии с их конституционными процедурами. Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение депозитарию.
2. Каждая Договаривающаяся сторона уведомляет Международную организацию по какао о том, является ли она экспортирующим или импортирующим Участником, в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии или утверждении или в возможно кратчайшие сроки после этого.

Статья 56

Присоединение

1. Настоящее Соглашение открыто для присоединения к нему Правительства любого государства, полномочного подписать его.
2. Совет определяет, в каком из приложений к настоящему Соглашению должно считаться числящимся присоединившееся государство, если такое государство не числится ни в одном из этих приложений.
3. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение депозитарию документа о присоединении.

Статья 57

Уведомление о временном применении

1. Подписавшее настоящее Соглашение Правительство, которое намеревается ратифицировать, принять или утвердить его, или Правительство, которое намеревается присоединиться к нему, но еще не смогло сдать на хранение свой документ, может в любое время уведомить депозитария о том, что в соответствии со своими конституционными процедурами и/или своими внутренними законами и положениями оно будет применять настоящее Соглашение временно либо с момента его вступления в силу в соответствии со статьей 58, либо, если оно уже вступило в силу, с определенной даты. Каждое Правительство, направляющее такое уведомление,

информирует Международную организацию по какао о том, является ли оно экспортирующим или импортирующим Участником, в момент направления такого уведомления или в возможно кратчайшие сроки после этого.

2. Правительство, которое в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи уведомило о том, что оно будет применять настоящее Соглашение либо с момента его вступления в силу, либо с определенной даты, становится с этого момента временным Участником. Оно остается временным Участником до даты сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

Статья 58

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение окончательно вступает в силу 1 октября 2026 года или с любой более поздней даты, если к этой дате Правительства, представляющие по меньшей мере пять экспортирующих стран, на которые приходится по меньшей мере 80 % всего экспорта стран, перечисленных в приложении А, и Правительства, представляющие импортирующие страны, на которые приходится по меньшей мере 60 % всего импорта, как указано в приложении В, сдали на хранение депозитарию свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении. Оно также окончательно вступает в силу после того, как оно вступило в силу временно и как только оказываются удовлетворены вышеуказанные требования в отношении процентных долей в результате сдачи на хранение документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Настоящее Соглашение временно вступает в силу 1 июля 2026 года, если к этой дате Правительства, представляющие по меньшей мере пять экспортирующих стран, на которые приходится по меньшей мере 80 % всего экспорта стран, перечисленных в приложении А, и Правительства, представляющие импортирующие страны, на которые приходится по меньшей мере 60 % всего импорта, как указано в приложении В, сдали на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, либо уведомили депозитария о том, что они будут применять настоящее Соглашение временно с момента его вступления в силу. Такие Правительства становятся временными Участниками.

3. Если условия вступления Соглашения в силу в соответствии с пунктом 1 или пунктом 2 настоящей статьи не выполнены к 1 августа 2026 года, Председатель Международного совета по какао поручит Исполнительному директору Организации в возможно кратчайший срок созвать совещание тех Правительств, которые сдали на хранение документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, либо уведомили депозитария о том, что они будут применять настоящее Соглашение временно. Эти Правительства могут принять решение об окончательном или временном, полном или частичном вступлении настоящего Соглашения в силу между ними с даты, которую они могут определить, или достигнуть любой другой договоренности, которую они посчитают необходимой.

4. Для Правительства, от имени которого документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении либо уведомление о временном применении сдается на хранение после вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии с пунктом 1, пунктом 2 или пунктом 3 настоящей статьи, такой документ или уведомление вступает в силу с даты его сдачи на хранение, а в случае уведомления о временном применении — в соответствии с положениями пункта 1 статьи 57.

Статья 59

Оговорки

Ни по одному из положений настоящего Соглашения оговорки не допускаются.

Статья 60

Выход

1. Любой Участник может выйти из настоящего Соглашения в любое время после его вступления в силу путем направления депозитарию письменного уведомления о своем выходе. Такой Участник незамедлительно информирует Совет о принятом им решении.
2. Выход вступает в силу через 90 дней после получения депозитарием уведомления от соответствующего Участника. Если вследствие выхода число Участников настоящего Соглашения не удовлетворяет требованиям, предусмотренным в пункте 1 статьи 58 для его вступления в силу, Совет собирается на внеочередную сессию для рассмотрения сложившейся ситуации и принятия соответствующих решений.

Статья 61

Исключение

Если Совет сочтет, согласно пункту 3 статьи 52, что какой-либо Участник нарушает свои обязательства по настоящему Соглашению, и решит также, что такое нарушение обязательств существенным образом затрудняет действие настоящего Соглашения, он может исключить такого Участника из Организации. Через 90 дней после даты принятия Советом такого решения этот Участник перестает быть Участником Организации. Совет незамедлительно уведомляет соответствующего Участника и депозитария о любом таком исключении.

Статья 62

Расчеты с выходящими или исключенными Участниками

Совет определяет порядок урегулирования расчетов с выходящим или исключенным Участником. Организация удерживает любые суммы, уже уплаченные выходящим или исключенным Участником, и такой Участник остается обязанным уплатить любые суммы, причитающиеся с него Организации на момент вступления в силу его выхода или исключения, за тем изъятием, что в отношении Договаривающейся стороны, которая не может принять какую-либо поправку и в силу этого перестает участвовать в настоящем Соглашении в соответствии с положениями пункта 2 статьи 64, Совет справедливым образом устанавливает любой порядок урегулирования расчетов.

Статья 63

Срок и прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение остается в силе без ограничения срока его действия с учетом пункта 4 настоящей статьи.
2. Совет проводит пересмотр настоящего Соглашения каждые пять лет и принимает соответствующие решения.
3. По запросу одного или нескольких Участников Совет может в любое время провести пересмотр настоящего Соглашения.
4. Совет может в любое время принять решение о прекращении действия настоящего Соглашения. Его действие прекращается с даты, установленной Советом, при условии что обязательства Участников согласно статье 25 остаются в силе до тех пор, пока не будут выполнены финансовые обязательства, связанные с функционированием настоящего Соглашения. Совет извещает депозитария о любом таком решении.

5. Независимо от способов прекращения действия настоящего Соглашения, Совет и Организация продолжают существовать в течение периода, необходимого для ликвидации Организации, урегулирования ее расчетов и реализации ее активов. В течение этого периода Совет и Организация имеют необходимые полномочия для окончательного урегулирования всех административных и финансовых вопросов.

Статья 64

Поправки

1. Совет может рекомендовать Договаривающимся сторонам внести поправку в настоящее Соглашение. Поправка вступает в силу через 30 дней после получения депозитарием уведомлений о ее принятии от Договаривающихся сторон, которые представляют по меньшей мере 50 % экспортирующих Участников и располагают по меньшей мере 50 % голосов экспортирующих Участников, и от Договаривающихся сторон, которые представляют по меньшей мере 50 % импортирующих Участников и располагают по меньшей мере 50 % голосов импортирующих Участников, или с такой более поздней даты, которая может быть установлена Советом. Совет может установить срок, в течение которого Договаривающиеся стороны уведомляют депозитария о принятии ими поправки, и, если по истечении такого срока поправка не вступает в силу, она считается снятой.

2. Любой Участник, от имени которого не сделано уведомление о принятии поправки к той дате, когда такая поправка вступает в силу, перестает быть Участником настоящего Соглашения с этой даты, за исключением тех случаев, когда Совет постановляет продлить срок, установленный для ее принятия таким Участником, с тем чтобы позволить ему завершить свои внутренние процедуры. Для такого Участника поправка не является обязательной до момента направления им уведомления о ее принятии.

3. После принятия рекомендации о поправке Совет незамедлительно направляет депозитарию копии текста этой поправки. Совет сообщает депозитарию сведения, необходимые для того, чтобы определить, является ли число полученных уведомлений о принятии достаточным для вступления поправки в силу.

Глава XVIII

Дополнительные и переходные положения

Статья 65

Специальный резервный фонд

1. Специальный резервный фонд предназначен исключительно для оплаты расходов по ликвидации Организации. Совет принимает решение об использовании процентов, полученных с этого фонда.
2. Специальный резервный фонд, созданный Советом в рамках Международного соглашения по какао 1993 года, переносится в настоящее Соглашение для цели, указанной в пункте 1.
3. Если какая-либо сторона, не участвовавшая в Международном соглашении по какао 1993, 2001 и 2010 годов, становится Участником настоящего Соглашения, она вносит взнос в Специальный резервный фонд. Размер взноса такого Участника устанавливает Совет на основании количества голосов, которые будет иметь этот Участник.

Статья 66

Прочие дополнительные и переходные положения

1. Настоящее Соглашение рассматривается в качестве заменяющего Международное соглашение по какао 2010 года.
2. Все действующие на дату вступления настоящего Соглашения в силу акты, которые были совершены в соответствии с Международным соглашением по какао 2010 года Организацией или каким-либо ее органом либо от их имени и условия которых не предусматривают прекращения их действия на эту дату, остаются в силе, если только они не будут изменены согласно положениям настоящего Соглашения.
3. СОВЕРШЕНО в Женеве 13 февраля 2026 года, при этом тексты настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

Приложения

Приложение А Экспорт какао^{a/}, рассчитанный для целей статьи 58 (Вступление в силу)

Страна	b/	Средний показатель за трехлетний период				
		2021/22	2022/23	2023/24	2021/22–2023/24	
		(тонны)			(доля)	
Кот-д'Ивуар	у	2 087 584	2 176 432	1 687 945	1 983 987	45,80 %
Гана	у	764 512	640 389	530 447	645 116	14,89 %
Эквадор	у	366 475	482 550	437 575	428 867	9,90 %
Нигерия	у	276 899	346 463	444 425	355 929	8,22 %
Камерун	у	295 476	243 970	345 620	295 022	6,81 %
Перу	у	93 149	126 573	141 717	120 480	2,78 %
Индонезия	у	95 938	58 216	101 169	85 108	1,96 %
Доминиканская Республика	у	67 054	95 760	70 832	77 882	1,80 %
Гвинея	у	34 811	54 678	91 361	60 283	1,39 %
Демократическая Республика Конго	у	39 700	41 663	50 800	44 054	1,02 %
Папуа — Новая Гвинея	у	38 387	46 374	44 897	43 220	1,00 %
Уганда		26 438	24 918	64 257	38 538	0,89 %
Либерия	у	21 369	20 883	28 984	23 745	0,55 %
Сьерра-Леоне	у	16 227	18 796	26 185	20 402	0,47 %
Мадагаскар	у	17 775	15 790	16 372	16 646	0,38 %
Того	у	8 700	15 676	24 042	16 140	0,37 %
Боливарианская Республика Венесуэла	у	15 688	11 425	15 739	14 284	0,33 %
Колумбия	у	10 537	11 552	18 169	13 419	0,31 %
Объединенная Республика Танзания		12 093	11 092	15 008	12 731	0,29 %
Конго		8 146	7 023	15 809	10 326	0,24 %
Никарагуа	у	8 141	8 601	8 973	8 572	0,20 %
Кения		5 406	7 258	–1 426	3 746	0,09 %
Сан-Томе и Принсипи		3 389	3 561	3 993	3 648	0,08 %
Соломоновы Острова		3 513	3 433	3 886	3 611	0,08 %
Гаити		1 329	2 503	2 673	2 168	0,05 %
Вануату		851	1 167	1 451	1 156	0,03 %
Гондурас		705	1 310	923	979	0,02 %
Экваториальная Гвинея		623	460	575	553	0,01 %
Панама		239	581	811	543	0,01 %
Гренада		465	374	173	338	0,01 %
Белиз		172	82	113	122	–
Доминика		11	39	211	87	–
Ямайка	у	71	–70	–60	–20	–

Страна	^{b/}	2021/22	2022/23	2023/24	Средний показатель за трехлетний период	
					2021/22–2023/24	(доля)
		(тонны)				
Габон	у	24	–24	–270	–90	–
Фиджи		–259	–139	–207	–202	–
Итого	^{c/}	4 321 636	4 479 360	4 193 169	4 331 389	100,00 %

Примечания:

^{a/} Среднегодовой объем за трехлетний период чистого экспорта какао-бобов плюс чистого экспорта какао-продуктов в пересчете на какао-бобы с использованием следующих коэффициентов пересчета: какао-масло — 1,33; какао-порошок и какао-жмых — 1,18; какао-масса/какао тертое — 1,25.

^{b/} В перечень включены только те страны, которые, согласно информации, имеющейся в распоряжении секретариата МОКК, на индивидуальной основе экспортировали какао в течение трехлетнего периода.

^{c/} Итоговые показатели могут отличаться от суммы составляющих компонентов в результате округления.

у — Участник Международного соглашения по какао 2010 года по состоянию на 30 сентября 2025 года.

– Ноль, ничтожно малая величина или величина, которая меньше используемой единицы измерения.

Источник: International Cocoa Organization, *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*, Vol. LI, No.3, Cocoa year 2024/25.

Приложение В
Импорт какао^{a/}, рассчитанный для целей статьи 58
(Вступление в силу)

Страна	b/	Средний показатель за трехлетний период			
		2021/22	2022/23	2023/24	2021/22–2023/24
		(тонны)			(доля)
Европейский союз:	у	3 723 420	3 576 752	3 587 180	3 629 117 51,87 %
Австрия		42 100	49 967	53 017	48 362 0,69 %
Бельгия		457 773	348 979	312 473	373 075 5,33 %
Болгария		37 933	53 834	46 282	46 016 0,66 %
Хорватия		9 639	16 707	17 323	14 557 0,21 %
Кипр		336	391	459	395 0,01 %
Чехия		20 878	22 723	21 929	21 843 0,31 %
Дания		4 851	5 813	5 284	5 316 0,08 %
Эстония		112 105	32 622	26 586	57 105 0,82 %
Финляндия		11 166	12 411	14 588	12 722 0,18 %
Франция		415 214	393 077	361 258	389 850 5,57 %
Германия		796 468	890 411	841 221	842 700 12,05 %
Греция		18 829	17 277	19 425	18 510 0,26 %
Венгрия		12 649	12 086	11 928	12 221 0,17 %
Ирландия		14 723	13 457	13 267	13 816 0,20 %
Италия		262 001	249 605	243 027	251 544 3,60 %
Латвия		18 940	4 040	3 334	8 771 0,13 %
Литва		4 516	6 736	7 358	6 203 0,09 %
Люксембург		359	–14	250	198 0,00 %
Мальта		124	86	160	123 0,00 %
Нидерланды (Королевство)		992 403	952 925	1 093 040	1 012 789 14,48 %
Польша		176 148	188 887	191 353	185 463 2,65 %
Португалия		9 929	9 502	9 814	9 748 0,14 %
Румыния		7 732	7 594	10 471	8 599 0,12 %
Словакия		21 984	17 115	24 523	21 207 0,30 %
Словения		2 484	2 521	3 017	2 674 0,04 %
Испания		250 208	238 374	229 808	239 464 3,42 %
Швеция		21 925	29 627	25 983	25 845 0,37 %
Соединенные Штаты		807 040	810 275	610 998	742 771 10,62 %
Малайзия	c/ у	337 029	446 597	490 203	424 610 6,07 %
Канада		201 596	232 810	225 137	219 848 3,14 %
Турция		184 749	209 980	240 540	211 756 3,03 %
Соединенное Королевство		180 705	187 285	170 193	179 394 2,56 %
Сингапур		159 186	158 090	163 237	160 171 2,29 %
Китай		138 585	144 082	156 009	146 225 2,09 %
Мексика	c/	125 060	125 425	121 147	123 877 1,77 %
Индия		112 917	114 201	142 096	123 071 1,76 %
Российская Федерация	у	100 658	127 116	134 305	120 693 1,73 %
Япония		114 250	100 400	105 080	106 577 1,52 %

Страна	в/	Средний показатель за трехлетний период			
		2021/22	2022/23	2023/24	2021/22–2023/24
		(тонны)			(доля)
Швейцария	у	63 506	111 467	116 126	97 033 1,39 %
Бразилия	у	61 672	89 119	87 331	79 374 1,13 %
Австралия		65 639	73 982	69 758	69 793 1,00 %
Украина		41 624	60 746	60 295	54 222 0,78 %
Аргентина		51 166	48 209	39 287	46 220 0,66 %
Иран (Исламская Республика)		30 151	46 888	42 743	39 927 0,57 %
Египет		36 078	28 301	43 903	36 094 0,52 %
Филиппины		29 909	28 993	31 582	30 161 0,43 %
Алжир		21 880	32 993	33 242	29 372 0,42 %
Таиланд		33 117	26 470	25 050	28 212 0,40 %
Чили		24 268	25 276	24 854	24 799 0,35 %
Республика Корея		25 633	18 894	27 121	23 883 0,34 %
Беларусь		14 223	26 631	27 218	22 691 0,32 %
Сербия		15 224	23 094	21 740	20 019 0,29 %
Израиль		17 600	20 528	21 016	19 715 0,28 %
Южная Африка		20 694	16 874	19 284	18 951 0,27 %
Саудовская Аравия		13 726	12 650	26 745	17 707 0,25 %
Норвегия		13 652	14 127	14 816	14 198 0,20 %
Марокко		15 635	10 244	15 981	13 954 0,20 %
Пакистан		11 848	10 720	11 969	11 513 0,16 %
Новая Зеландия		9 460	11 885	12 876	11 407 0,16 %
Уругвай		7 991	11 847	11 233	10 357 0,15 %
Тунис		10 466	10 910	8 508	9 961 0,14 %
Вьетнам		11 091	7 997	9 542	9 543 0,14 %
Казахстан		908	13 221	13 880	9 336 0,13 %
Гватемала		7 639	8 782	9 409	8 610 0,12 %
Узбекистан		6 975	8 440	10 152	8 522 0,12 %
Иордания		7 269	5 470	6 322	6 354 0,09 %
Ливан		5 003	5 149	7 610	5 921 0,08 %
Сирийская Арабская Республика		4 966	3 143	3 965	4 025 0,06 %
Шри-Ланка		3 948	3 472	4 238	3 886 0,06 %
Северная Македония		2 385	2 688	3 945	3 006 0,04 %
Коста-Рика		1 912	1 483	2 368	1 921 0,03 %
Исландия		1 556	2 002	2 138	1 899 0,03 %
Боливия (Многонациональное Государство)	с/	2 290	2 723	291	1 768 0,03 %
Республика Молдова		1 495	1 556	1 569	1 540 0,02 %
Сенегал		1 181	1 447	1 840	1 489 0,02 %
Сальвадор		1 494	1 534	1 226	1 418 0,02 %
Азербайджан		1 272	1 195	1 580	1 349 0,02 %
Кувейт		1 368	1 188	1 456	1 337 0,02 %
Ливия		854	1 451	1 541	1 282 0,02 %
Босния и Герцеговина		1 163	1 258	1 351	1 257 0,02 %
Тринидад и Тобаго	у	1 182	1 270	878	1 110 0,02 %

Страна	^{b/}	2021/22	2022/23	2023/24	Средний показатель за трехлетний период	
					2021/22–2023/24	
		(тонны)			(доля)	
Гонконг (Китай)		1 011	674	823	836	0,01 %
Парагвай		558	704	711	658	0,01 %
Албания		310	421	520	417	0,01 %
Оман		490	273	428	397	0,01 %
Куба	^{c/}	792	272	–170	298	–
Замбия		177	286	234	233	–
Зимбабве		129	139	167	145	–
Самоа		3	29	25	19	–
Сент-Люсия	^{c/}	–9	–18	–14	–13	–
Сент-Винсент и Гренадины		–13	–20	–35	–22	–
Итого	^{d/}	6 889 755	7 072 093	7 026 798	6 996 215	100 %

Примечания:

^{a/} Среднегодовой объем за трехлетний период чистого импорта какао-бобов плюс совокупного импорта какао-продуктов в пересчете на какао-бобы с использованием следующих коэффициентов пересчета: какао-масло — 1,33; какао-порошок и какао-жмых — 1,18; какао-масса/какао тертое — 1,25.

^{b/} В перечень включены только те страны, которые, согласно информации, имеющейся в распоряжении секретариата МОКК, на индивидуальной основе импортировали какао в течение трехлетнего периода.

^{c/} Эта страна может быть также отнесена к категории экспортирующих стран.

^{d/} Итоговые показатели могут отличаться от суммы составляющих компонентов в результате округления.

y — Участник Международного соглашения по какао 2010 года по состоянию на 30 сентября 2025 года.

– Ноль, ничтожно малая величина или величина, которая меньше используемой единицы измерения.

Источник: International Cocoa Organization, *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*, Vol. LI, No. 3, Cocoa year 2024/25.

Приложение С
Производящие страны, экспортирующие либо исключительно,
либо частично высококачественное какао

<i>Страны</i>	<i>Решение Совета, апрель 2024 года (% от общего экспорта какао-бобов)</i>
Бразилия	100 %
Камерун	<i>a/</i>
Колумбия	80 %
Коста-Рика	100 %
Доминиканская Республика	60 %
Эквадор	75 %
Сальвадор	100 %
Гана	<i>a/</i>
Гренада	100 %
Гаити	10 %
Индонезия	10 %
Ямайка	100 %
Мадагаскар	100 %
Малайзия	<i>a/</i>
Никарагуа	80 %
Папуа — Новая Гвинея	80 %
Перу	75 %
Тринидад и Тобаго	100 %
Венесуэла (Боливарианская Республика)	<i>a/</i>
Вьетнам	80 %

a/ Экспорт высококачественных какао-бобов осуществляется, но Экспертная группа в настоящее время не в состоянии его оценить и определить процентное соотношение.

Приложение D
Состав Участников и распределение голосов по состоянию
на 1 октября 2025 года для целей статьи 64

<i>Экспортирующие Участники</i>	<i>Распределение голосов согласно пунктам 1, 2 и 5 статьи 10</i>	<i>Импортирующие Участники</i>	<i>Распределение голосов согласно пунктам 1, 2 и 5 статьи 10</i>
Бразилия	5	Европейский союз	947
Камерун	64	<i>Австрия</i>	11
Колумбия	8	<i>Бельгия</i>	97
Демократическая Республика Конго	13	<i>Болгария</i>	12
Кот-д'Ивуар	400	<i>Хорватия</i>	5
Доминиканская Республика	22	<i>Кипр</i>	5
Эквадор	95	<i>Чехия</i>	5
Габон	5	<i>Дания</i>	5
Гана	169	<i>Эстония</i>	22
Гвинея	14	<i>Финляндия</i>	5
Индонезия	27	<i>Франция</i>	96
Ямайка	5	<i>Германия</i>	210
Либерия	9	<i>Греция</i>	5
Мадагаскар	8	<i>Венгрия</i>	5
Малайзия	5	<i>Ирландия</i>	5
Никарагуа	7	<i>Италия</i>	61
Нигерия	75	<i>Латвия</i>	5
Папуа — Новая Гвинея	14	<i>Литва</i>	5
Перу	27	<i>Люксембург</i>	5
Сьерра-Леоне	8	<i>Мальта</i>	5
Того	7	<i>Нидерланды (Королевство)</i>	243
Тринидад и Тобаго	5	<i>Польша</i>	47
Венесуэла (Боливарианская Республика)	8	<i>Португалия</i>	5
		<i>Румыния</i>	5
		<i>Словакия</i>	5
		<i>Словения</i>	5
		<i>Испания</i>	61
		<i>Швеция</i>	7
		Российская Федерация	34
		Швейцария	19
Итого	1 000	Итого	1 000

Заявления

Заявление Договаривающихся сторон по статье 16

Выбор Исполнительного директора должен основываться в первую очередь на достоинствах кандидатов. Из числа кандидатов, обладающих равными достоинствами, должность Исполнительного директора заполняется на основе ротации кандидатом от экспортирующего Участника и кандидатом от импортирующего Участника с учетом принципа гендерного равенства.
